

A blue-tinted photograph of the John F. Kennedy statue in Philadelphia, showing the statue from the waist up, looking upwards and to the right, with its arms slightly outstretched. The background shows the building facade.

Всеобщие выборы:
руководство для
ГОЛОСОВАНИЯ ПО ПОЧТЕ
для избирателей из Филадельфии



City of
Philadelphia

На всеобщих выборах можно проголосовать лично, с помощью бюллетеня для заочного голосования или бюллетеня для голосования по почте.

В Филадельфии каждый зарегистрированный избиратель имеет право проголосовать по почте.

Это руководство поможет жителям Филадельфии получить информацию по следующим темам:

- 1. Всеобщие выборы-2020.**
- 2. Подача заявки на предоставление бюллетеня для голосования по почте.**
- 3. Использование бюллетеня для голосования по почте.**

Это руководство было обновлено 25 сентября 2020 года. Для получения самой последней информации перейдите на веб-сайт philadelphiavotes.com или позвоните в офис Окружной счетной комиссии Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

8

Проверьте статус своего бюллетеня для голосования по почте

После отправки заполненного бюллетеня для голосования по почте его статус можно проверить на веб-сайте ravoterservices.pa.gov. Вы также можете позвонить в Департамент штата Пенсильвания по телефону 1 (877) 868-3772.

Если при подаче заявки на предоставление бюллетеня для голосования по почте вы указали электронный адрес, на него должно прийти электронное письмо после получения вашего заполненного бюллетеня для голосования по почте.

Назначение стороннего лица для возврата вашего бюллетеня

Если вы физически не в состоянии вернуть свой бюллетень лично, вы можете выбрать другого человека (или «назначенного агента»), который сделает это вместо вас. Для этого вам необходимо заполнить форму назначения и подтверждения агента.

Назначенный вами агент должен вернуть эту форму и ваш запечатанный бюллетень в Окружную счетную комиссию Филадельфии. Если у вас есть вопросы относительно выбора стороннего лица для возврата вашего бюллетеня, обратитесь в счетную комиссию по телефону (215) 686-3469.

Конечный срок голосования

Если вы не можете вернуть свой бюллетень для голосования по почте к установленному сроку, вы можете проголосовать на своем избирательном участке в день выборов. Для этого вам необходимо принести свой бюллетень для голосования по почте и конверт «Voter Declaration» (Заявление избирателя) на избирательный участок, чтобы член избирательной комиссии мог их аннулировать. Если вы не можете вернуть свой бюллетень для голосования по почте и конверт «Voter Declaration» (Заявление избирателя), вы можете проголосовать по условному избирательному бюллетеню.

Для подтверждения обратитесь в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

1

О всеобщих выборах-2020

Важные даты

Просим вас зарегистрироваться для участия в выборах, подать заявку на предоставление бюллетеня для голосования по почте и отослать заполненный бюллетень почтовым отправлением **как можно скорее.**

Хотя голосование по почте — это надежный способ отдать свой голос, не стоит ждать наступления конечного срока, чтобы подать заявку на предоставление бюллетеня, заполнить его и вернуть.

19 октября 2020 г.:

Последний день регистрации для участия во всеобщих выборах

27 октября 2020 г.:

Окружная счетная комиссия Филадельфии должна получить вашу заявку на предоставление бюллетеня для голосования по почте до 17:00.

3 ноября 2020 г.: День выборов

Если вы решили отправить свой бюллетень для голосования по почте, вам следует сделать это как можно раньше. Дата, указанная на его почтовом штампе, должна быть не позднее дня выборов.

Вы также можете принести свой бюллетень в офис Окружной счетной комиссии Филадельфии, в ее дополнительный офис или непосредственно на избирательный участок. Бюллетень должен быть получен не позднее 20:00 в день выборов.

Та или иная информация, имеющая отношение к выборам, могла измениться.

Вы можете уточнить конечные сроки или адреса возврата своего бюллетеня, перейдя на веб-сайт philadelphiavotes.com или позвонив в офис Окружной счетной комиссии Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

7

Верните заполненный бюллетень для голосования по почте.

Почтовым отправлением

Вы можете отправить свой бюллетень по почте. Расходы по пересылке уже оплачены. Последний день, в который можно поставить почтовый штамп, это день выборов. Если вы планируете отправить свой бюллетень для голосования по почте, сделайте это как можно раньше.

Лично

Как правило, избиратели должны вернуть свои бюллетени лично. Тем не менее, если вы физически недееспособны, вы можете выбрать стороннее лицо, которое вернет ваш бюллетень вместо вас.

Возврат заполненного бюллетеня

Заполненный бюллетень можно лично принести в один из следующих пунктов:

- Окружная счетная комиссия Филадельфии (City Hall, Room 130, Philadelphia, PA 19107)
- Дополнительный офис избирательного бюро
- Ящик избирательного бюро

Точное местоположение пунктов еще не определено.

Если вы не знаете, куда вернуть свой бюллетень, перейдите на веб-сайт philadelphiavotes.com или позвоните в офис Окружной счетной комиссии Филадельфии по телефону County Board of Elections (215) 686-3469.

6

Подпишите заявление избирателя на задней стороне конверта.

Если вы заполнили бюллетень лично

Поставьте подпись с **левой** стороны конверта, в прямоугольнике, помеченном символом X и с указанием «Voter» (Избиратель).

Напишите дату заполнения бюллетеня, свое имя и свой адрес на горизонтальных линиях *над* метками.

Если кто-то заполнил бюллетень вместо вас:

Поставьте подпись с **правой** стороны конверта, в прямоугольнике, помеченном символом X и с указанием «Voter» (Избиратель).

Лицо, предоставившее вам помощь, должно указать дату заполнения вашего бюллетеня. Ему также необходимо указать свой адрес и поставить свою подпись на горизонтальных линиях над метками «Date» (Дата) и «Witness» (Свидетель).

В бюллетене: кандидаты

Вы будете голосовать за следующих кандидатов.

- **Президент Соединенных Штатов Америки**, который возглавляет правительство и является Верховным главнокомандующим Вооруженными силами.
- **Генеральный прокурор Пенсильвании**, который является высшим представителем правоохранительных органов штата.
- **Генеральный ревизор Пенсильвании**, который контролирует легальность расходования финансов штата.
- **Государственный казначей Пенсильвании**, который контролирует и инвестирует финансы штата.
- **Сенаторы штата Пенсильвания**, которые являются членами верхней палаты правительства штата в Харрисберге. 50 сенаторов штата принимают законы и утверждают бюджет штата, а также утверждают кандидатов, выдвигаемых губернатором.
- **Палата представителей Пенсильвании**, которые являются членами нижней палаты правительства штата в Харрисберге. 203 представителя штата принимают законы и утверждают бюджет штата.

В бюллетене: вопросы

В бюллетене будут четыре вопроса. По каждому вопросу можно проголосовать «Да» или «Нет».

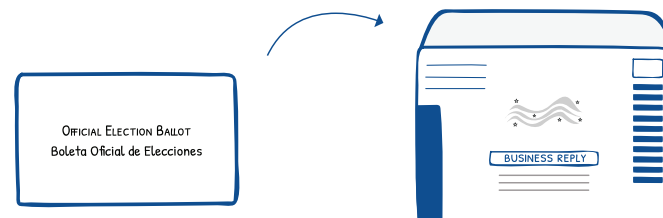
Если вы проголосуете «Да» по первому, второму и третьему вопросам, это будет означать, что вы хотите внести изменения в Устав о самоуправлении города Филадельфии. В этом Уставе указаны правила, регулирующие работу городских властей.

Ниже приведен обзор вопросов, поставленных на голосование, в том порядке, в котором они будут указаны в бюллетене.

- 1. Остановка и личный досмотр:** Если вы проголосуете «Да», вы хотите, чтобы Департамент полиции Филадельфии отказался от противоречащей конституции практики остановки и личного осмотра. Этот означает, что полицейские **не** могут останавливать людей на основании их расовой принадлежности, этнического происхождения, пола, сексуальной ориентации, религиозной принадлежности или вероисповедания, либо других защищаемых законом особенностей. Вместо этого сотрудники полиции обязаны иметь обоснованное подозрение, что то или иное лицо участвует в противозаконной деятельности.
- 2. Департамент защиты жертв:** Если вы проголосуете «Да», вы хотите, чтобы в городе был создан департамент, занимающийся защитой прав жертв преступлений.

5

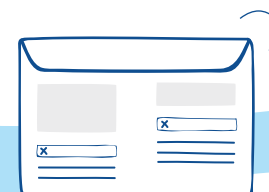
Поместите запечатанный бюллетень в конверт большего размера «Voter Declaration» (Заявление избирателя).



1. Поместите запечатанный бюллетень в конверт большего размера «Voter Declaration» (Заявление избирателя). Не кладите больше ничего вовнутрь.



2. Увлажните клей на сгибе конверта.

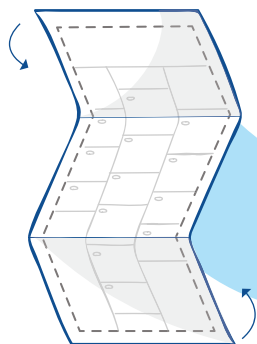


3. Закройте почтовый конверт, чтобы запечатать его.

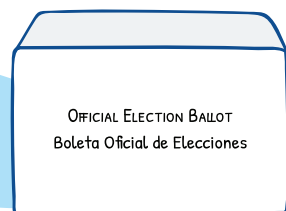


4. Ручкой с синей или черной пастой напишите свой адрес в верхнем левом углу конверта.

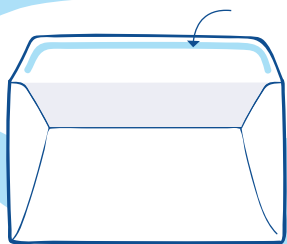
4 Поместите заполненный бюллетень в защитный конверт меньшего размера



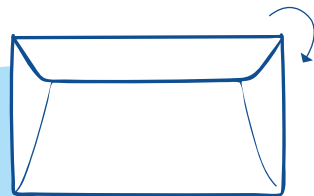
1. Сложите бюллетень точно в таком же виде, в каком вы его получили.



2. Положите его в меньший конверт, на котором указано «Official Election Ballot» (Официальный избирательный бюллетень). Не кладите ничего другого в конверт и не пишите ничего на нем.



3. Увлажните клей на сгибе конверта.



4. Закройте защитный конверт, чтобы запечатать бюллетень.

Примечание. Бюллетени для голосования, полученные без защитного конверта, **не** будут учтены.

3. Гражданская комиссия по надзору за

деятельностью полиции: Если вы проголосуете «Да», вы хотите, чтобы в городе была создана Гражданская комиссия по надзору за деятельностью полиции, на постоянной основе входящая в состав городского управления. Эта комиссия будет контролировать работу полицейских и привлекать к ответственности Департамент полиции Филадельфии за действия его сотрудников.

4. Заем денег:

Если вы проголосуете «Да», вы хотите, чтобы городское управление Филадельфии заняло 134 миллиона долларов и потратило их на:

- Транспорт.
- Музеи.
- Улицы и улучшение санитарных условий.
- Муниципальные здания.
- Парки и зоны отдыха.
- Экономическое и общественное развитие.

Контактная информация о местных избирательных участках

Информацию о выборах и голосовании в Филадельфии можно найти на веб-сайте philadelphiavotes.com.

Если вы зарегистрированы для голосования в другом округе штата Пенсильвания, вы можете найти свой избирательный участок на веб-сайте votesPA.com.

Окружная счетная комиссия Филадельфии

Если у вас есть вопросы о всеобщих выборах, обратитесь в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону (215) 686-3469. Доступны услуги переводчика.

Офис регистрации избирателей в Филадельфии

Если у вас есть вопросы, касающиеся регистрации для участия в выборах или подтверждения своей регистрации в качестве избирателя, обратитесь в Офис регистрации избирателей в Филадельфии по телефону (215) 686-1591. Доступны услуги переводчика.

Уполномоченные по выборам в Филадельфии

Вы также можете обратиться к уполномоченным по выборам в Филадельфии. Уполномоченные — это выбираемые сотрудники, отвечающие за выборы и регистрацию избирателей в Филадельфии. Перейдите на веб-сайт philadelphiavotes.com для получения дополнительной информации об уполномоченных по выборам в Филадельфии.

Обратите внимание на то, сколько голосов вы можете отдать в одной категории. Например, на этой иллюстрации указано «Vote for 1.» (Голосовать за 1).

Если вы проголосуете за большее количество, чем указано, ваш голос не будет учтен.

Если вы решите не голосовать за какого-то кандидата или по какому-то вопросу в бюллетене, это не является нарушением. Ваш бюллетень все равно будет засчитан.

Вы можете проголосовать только «Да» или «Нет».

Чтобы проголосовать «Да» по тому или иному вопросу в бюллетене, заштрихуйте овал «Yes» (Да).

Чтобы проголосовать «Нет» по какому-то вопросу в бюллетене, заштрихуйте овал «No» (Нет).

2 Ознакомьтесь с инструкциями, которые вложены в пакет с вашим бюллетенем.

На документе с инструкциями будет указан текст «Instructions for voting by mail-in or absentee ballot» (Инструкции для использования бюллетеня для голосования по почте или заочного голосования). В них также будет обозначен конечный срок отправки бюллетеня для голосования по почте и приведены указания по его заполнению.

3 Заполните свой бюллетень.

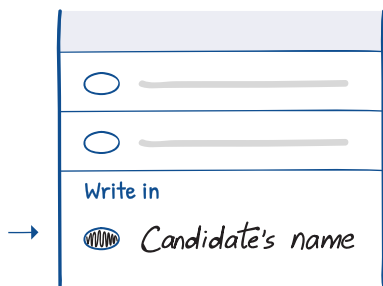
Бюллетень для голосования по почте — это двухсторонний документ. Для заполнения бюллетеня следует использовать ручку исключительно с синей или черной пастой.

Если вы сделаете ошибку в бюллетене, ничего не зачеркивайте и не делайте никаких пометок. Вместо этого перейдите на веб-сайте ballotform.philadelphiavotes.com или позвоните в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону 215-686-3469 и попросите прислать новый бюллетень.

Заполняйте свой бюллетень без посторонних лиц, если только вам не требуется сторонняя помощь.



Заштрихуйте овал рядом с тем кандидатом, за которого вы хотите проголосовать.



Если вы хотите вписать кандидата, заштрихуйте овал рядом с «Write-in» (Вписать фамилию). Затем напишите фамилию справа от овала.

2

Подача заявки на предоставление бюллетеня для голосования по почте

Если вы являетесь зарегистрированным избирателем, вы можете подать заявку на предоставление бюллетеня для голосования по почте.

1 Выберите способ подачи заявки.

По Интернету

Чтобы подать заявку по Интернету, перейдите на веб-сайт votesPA.com/ApplyMailBallot. Онлайн-заявка будет доступна на английском и испанском языках.

По почте

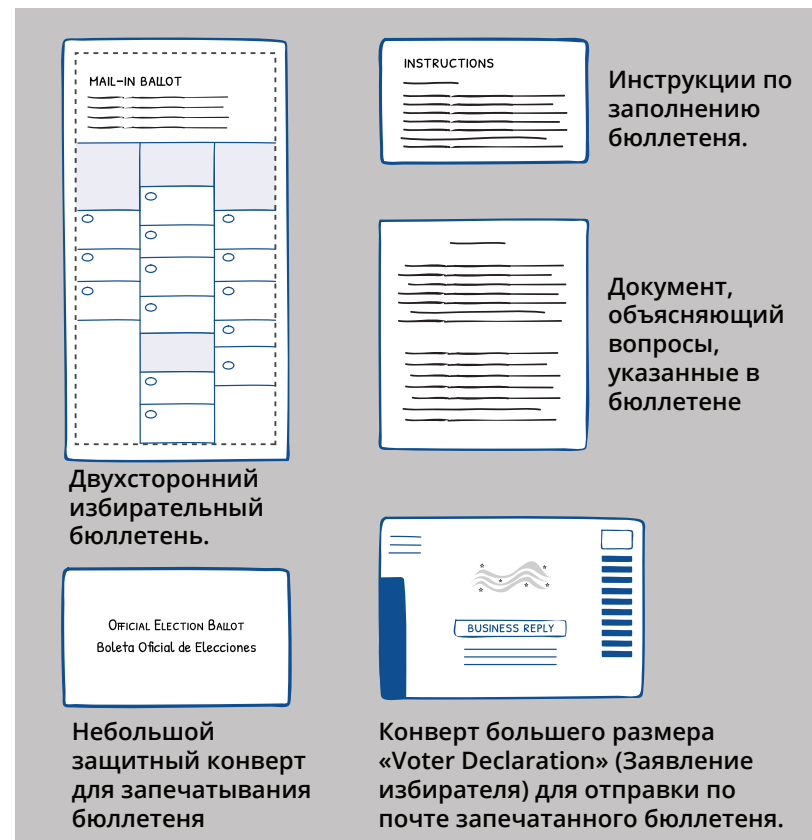
Есть два способа получить бумажную форму заявки. Вы можете:

- Перейти на веб-сайт votesPA.com/ApplyMailBallot, чтобы скачать и распечатать заявку. На этом сайте вы также можете попросить отправить вам заявку по почте.
- Обратиться в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону (215) 686-3469 и попросите прислать форму заявки по почте. Вы также можете обратиться к уполномоченному по выборам в Филадельфии.

Бумажная версия заявки будет доступна на английском, испанском, китайском и вьетнамском языках.

1 Получите свой бюллетень для голосования по почте.

После получения вашей заявки бюллетень для голосования по почте будет доставлен на указанным вами адрес. Внутри пакета вы найдете



Если в вашем пакете не хватает какого-то документа, позвоните в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

Если вы не получили бюллетень для голосования по почте, проверьте его статус на веб-сайте pavoterservices.pa.gov или обратитесь в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

3

Использование бюллетеня для голосования по почте

2

Заполните и отправьте заявку на предоставление бюллетеня для голосования по почте.

Если вам необходима помощь с заполнением заявки, позвоните в Окружную счетную комиссию Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

При заполнении заявки необходимо указать информацию о себе, включая следующее:

- **Контактная информация:** В графе «About you» (О себе) можно указать номер телефона и электронный адрес. Если вы укажете электронный адрес, вы получите уведомления о статусе своей заявки на предоставление бюллетеня и статусе отправленного для голосования по почте. Эта информация также может быть полезной, если сотрудникам избирательной комиссии понадобится связаться с вами. Предоставленная вами информация будет использована исключительно на избирательном участке.
- **Адрес:** Запишите свой адрес в точно таком же виде, в каком указали его при регистрации для участия в выборах. Для проверки своей регистрации в качестве избирателя перейдите на веб-сайт ravoterservices.pa.gov или позвоните в Департамент штата Пенсильвания по телефону 1 (877) 868-3772.
- **Удостоверение личности:** Вам необходимо будет указать идентификационный номер водительского удостоверения, выданного в штате Пенсильвания, либо номер удостоверения личности, выданного Департаментом транспорта Пенсильвании (PennDOT). Или же вы можете указать последние четыре цифры своего номера социального страхования.

Для получения информации о том, какие удостоверения личности соответствуют требованиям, позвоните в Департамент штата Пенсильвания по телефону 1 (877) 868-3772.

При заполнении заявки в бумажном виде необходимо учитывать следующее:

- Для заполнения бумажной заявки используйте ручку с черной пастой. Пишите четко и разборчиво.
- Вам понадобится конверт и почтовая марка для отправки заявки.

Текущий конечный срок подачи заявок

Рекомендуем подать заявку как можно раньше. Заявки на предоставление бюллетеней для голосования по почте должны поступить в физический офис Окружной счетной комиссии Филадельфии до 17:00 вторника, 27 октября 2020 года. Этот офис расположен в здании городского управления, адрес: City Hall, Room 130, Philadelphia, PA 19107.

Если ваша заявка поступит после конечного срока, почтовый штамп на конверте не будет принят как соответствующий требованиям к конечному сроку подачи заявок, и вы не сможете проголосовать по почте.

Текущий конечный срок мог измениться. Чтобы уточнить информацию о конечном сроке и способах отправки заявки, позвоните в офис Окружной счетной комиссии Филадельфии по телефону (215) 686-3469.

3 Проверьте статус своей заявки на предоставление бюллетеня для голосования по почте.

После отправки заявки на предоставление бюллетеня для голосования по почте ее статус можно проверить на веб-сайте ravoterservices.pa.gov. Вы также можете позвонить в Департамент штата Пенсильвания по телефону 1 (877) 868-3772.

При подаче заявки через Интернет вы сможете узнать ее статус в течение 48 часов после отправки.

Вдобавок, если при оформлении заявки вы укажете адрес электронной почты, вы сможете получать электронные письма от Департамента услуг для избирателей в Пенсильвании. Эти сообщения помогут вам узнать статус своей заявки и содержат информацию о том, когда вы сможете получить по почте свой избирательный бюллетень.